



מתכבדת להזמיןכם
ביום שני ה- 15 לדצמבר, י"ח בכסלו תשס"ט
לקונצרט הפתיחה של הכנס

ייצוג השואה:

פרספקטיבות חדשות



à le plaisir de vous inviter
le lundi 15 décembre 2008
au concert d'ouverture du colloque

"REPRÉSENTER LA SHOAH:

DIRE, VOIR, SAVOIR

NOUVELLES PERSPECTIVES"

תכנית

■ צ'רלס - ולנטיין אלקן (1813 - 1888)
"Air" - במשקל של 7

■ אריה בן ארז אברהמסון (1904 - 1992)
"Grine Felder", אנטוורפן, 1939
טקסט: עליזה גרינבלט

"Wu zaynen die chaloimes", אנטוורפן/אוסטנד, 1939
טקסט: יוכבד שיינפרוכט-שפינגרן

"Stil mayn hartz", אנטוורפן, 1939
טקסט: יוכבד שיינפרוכט-שפינגרן

"Es veysn bloyz di vent", מחנה הכליאה
סן-סיפריאן, צרפת, 1940
טקסט: עליזה גרינבלט

Programme

■ Charles-Valentin Alkan (1813-1888)
"Air" - à 7 temps

■ Arie Ben Erez Abrahamson (1904-1992)
"Grine Felder", Anvers, 1939
Texte: Aliza Grinblatt

"Wu zaynen die chaloimes", Anvers/Ostende, 1939
Texte: Yocheved Scheinfrucht-Spingarn

"Stil mayn hartz", Anvers, 1939
Texte: Yocheved Scheinfrucht-Spingarn

"Es veysn bloyz di vent", camp d'internement de
Saint-Cyprien, France, 1940
Texte: Aliza Grinblatt

■ **Charles-Valentin Alkan (1813-1888)**

“Zorcico” - danse ibérique à 5 temps

■ **Arie Ben Erez Abrahamson (1904-1992)**

“In die stillinke farnachten”, Ostende, 1940
Texte: Yocheved Scheinfrucht-Spingarn
Adaptation: Sergei Abir

“Dos ringale”, Anvers, 1938
Texte: Yocheved Scheinfrucht-Spingarn

“Glekeloch klingen”, Anvers, 1938
Texte: Yocheved Scheinfrucht-Spingarn

“Bakatzir”, Bratislava, 1932
Texte: Jacob Fichman

■ **Charles-Valentin Alkan (1813-1888)**

“Prélude” - Opus 31 No. 13

■ **Gregory Fried (né 1915)**

3 extraits de l'opéra *Le Journal d'Anne Frank*,
accompagnés au piano
Adaptation: Grégory Fried

“Anniversaire”
“Récitatif”
“Je me souviens de Peter”

Eva Ben-Zvi – Soprano

Ahouva Kremer-Babayoff – Piano

■ **צ'רלס-ולנטין אלקן (1813-1888)**

“Zorcico” - רקוד איברי במשקל 5

■ **אריה בן ארז אברהמסון (1904-1992)**

1940, אוסטנד, “In die stillinke farnachten”
טקסט: יוכבד שיינפרוכט-שפינגרן
העבוד: סרגיי אביר

1938, אנטוורפן, “Dos ringale”
טקסט: יוכבד שיינפרוכט-שפינגרן

1938, אנטוורפן, “Glekeloch klingen”
טקסט: יוכבד שיינפרוכט-שפינגרן

1932, ברטיסלבה, “Bakatzir”
טקסט: יעקב פישמן

■ **צ'רלס-ולנטין אלקן (1813-1888)**

“פרלוד” - אופוס 31 מס' 13

■ **גריגורי פריד (נולד 1915)**

שלושה קטעים מהאופרה ‘יומנה של אנה פראנק’
בלווי פסנתר
העבוד: גריגורי פריד

“יום הולדת”
“רציטיב”
“אני נזכרת בפטר”

אווה בן-צבי - סופראן

אהובה קרמר-בביוף - פסנתר